

235786-2026 - Konkurrencevilkår

Tyskland – Reparation og vedligeholdelse af køleanlæg – Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

OJ S 67/2026 07/04/2026

Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Tjenesteydelser

1. Køber

1.1. Køber

Officielt navn: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

E-mail: xfel-procurement@xfel.eu

Køberens retlige status: Offentligretligt organ, der styres af en central regeringsmyndighed

Den ordregivende myndigheds aktivitet: Uddannelse

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Beskrivelse: Der Vertrag betrifft Wartungs-, Inspektions- und Reinigungsleistungen für Kühlturmanlagen am DESY-Standort Hamburg-Bahrenfeld und am European XFEL in Schenefeld. Die Anlagen umfassen elf hybride Kühltürme, die von DESY MKK2 betrieben werden. Die Leistungen beinhalten die regelmäßige Wartung gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186, mit und ohne Ölwechsel, die Überprüfung der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, die jährliche Grundreinigung der Anlagen sowie die Erstellung von Wartungsberichten. Anfängliche Vertragslaufzeit: 01. Juni 2026 bis 31. Dezember 2026

Identifikator for proceduren: fcaf4fd3-56f6-4fc2-a579-b64bca40db01

Intern ID: 4901202

Udbudsprocedure: Offentligt udbud

Proceduren er en hasteprocedure: nej

2.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 50730000 Reparation og vedligeholdelse af køleanlæg

2.1.2. Udførelsessted

Postadresse: Holzkoppel 4

By: Schenefeld

Postnummer: 22869

Landsdel (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Land: Tyskland

2.1.4. Generelle oplysninger

Retsgrundlag:

Direktiv 2014/24/EU

vgv -

2.1.6. Udelukkelsesgrunde

Kilder til grundlag for udelukkelse: Bekendtgørelse, Udbudsdokument

En situation, der svarer til konkurs i henhold til national ret: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Korruption: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Deltagelse i en kriminel organisation: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Aftaler med andre økonomiske aktører med henblik på konkurrencefordrejning: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tilsidesættelse af forpligtelser på miljølovgivningsområdet: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Hvidvaskning af penge eller finansiering af terrorisme: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Svig: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Børnearbejde og andre former for menneskehandel: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Insolvens: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tilsidesættelse af forpligtelser på det arbejdsretlige område: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Aktiver, der administreres af en kurator: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Afgivelse af urigtige oplysninger, tilbageholdelse af oplysninger, ude af stand til at fremlægge de dokumenter, der anmodes om, eller indhentede fortrolige oplysninger i forbindelse med denne procedure: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Interessekonflikt som følge af deltagelse i udbudsproceduren: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Direkte eller indirekte involvering i forberedelsen af denne udbudsprocedure: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Alvorlige forsømmelser i forbindelse med udøvelsen af erhvervet: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ophævelse eller en lignende sanktion: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tilsidesættelse af forpligtelser på sociallovgivningsområdet: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tilsidesættelse af forpligtelser vedrørende betaling af bidrag til sociale sikringsordninger: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Erhvervsvirksomheden er indstillet: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Tilsidesættelse af forpligtelser vedrørende betaling af skatter og afgifter: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Terrorhandling eller strafbare handlinger med forbindelse til terroraktivitet: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

5. Delkontrakt

5.1. Delkontrakt: LOT-0000

Titel: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Beskrivelse: Der Leistungsumfang umfasst die Wartung, Inspektion und Reinigung von insgesamt 11 Kühltürmen (6 XHM- und 5 XHPSC-Anlagen) sowie der zugehörigen Trockenkühler und MSR-Anlagen gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186. Bei den XHM-Kühltürmen werden jährlich drei Anlagen mit Ölwechsel und drei Anlagen ohne Ölwechsel gewartet. Bei den XHPSC-Kühltürmen erfolgt die Wartung im Zweijahresrhythmus,

wobei alle fünf Anlagen sowohl eine Wartung mit als auch ohne Ölwechsel erhalten. Im Rahmen jeder Wartung wird das Sprühbild überprüft, und es können pro Kühlturm bis zu fünf Sprühdüsen ausgetauscht werden. Die Trockenkühler werden jährlich gemäß den CABERO-Wartungsvorgaben gewartet. Dies umfasst insbesondere die Reinigung der Lamellenpakete sowie der jeweiligen Aufstellflächen. Zusätzlich erfolgt einmal jährlich eine umfassende elektrotechnische Wartung aller Anlagen. Diese beinhaltet unter anderem die Reinigung und Überprüfung der Schaltschränke, Motoren und elektrischen Komponenten, die Kontrolle von Kabelverbindungen sowie Messungen und Funktionsprüfungen. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden. Darüber hinaus wird jährlich eine Grundreinigung aller KTK-Kühltürme sowohl innen als auch außen durchgeführt. Ebenso erfolgt eine jährliche Reinigung der gesamten Aufstellflächen einschließlich der Reserveflächen und Bodeneinläufe. Für jede Anlage ist ein separates Wartungsprotokoll zu erstellen, in dem sämtliche durchgeführten Arbeiten, Prüfergebnisse sowie gegebenenfalls festgestellte Mängel und Empfehlungen dokumentiert werden. Die Durchführung der Leistungen erfolgt saisonabhängig im Frühjahr bzw. Sommer bei Temperaturen über 15 °C und ist mit dem Shutdown-Plan des European XFEL abzustimmen.
Intern ID: LOT-0000

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 50730000 Reparation og vedligeholdelse af køleanlæg

5.1.2. Udførelsessted

Postadresse: Notkestraße 85

By: Hamburg

Postnummer: 22607

Landsdel (NUTS): Hamburg (DE600)

Land: Tyskland

5.1.2. Udførelsessted

Postadresse: Holzkoppel 4

By: Schenefeld

Postnummer: 22869

Landsdel (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Land: Tyskland

5.1.3. Anslået varighed

Startdato: 01/06/2026

Varigheds slutdato: 31/12/2026

5.1.4. Fornyelse

Højeste antal fornyelser: 3

Yderligere oplysninger om fornyelser: Sofern die vertraglich vereinbarten Leistungen ordnungsgemäß erbracht werden, beabsichtigt DESY, die Geschäftsbeziehung über die in Abschnitt 4 festgelegte anfängliche Laufzeit von 6 Monaten hinaus fortzusetzen. Zu diesem Zweck behält sich DESY das Recht vor, Leistungen für die folgenden optionalen Vertragslaufzeiten zu den Bedingungen des Hauptvertrags zu beziehen. Sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 3 Monate vor Ablauf der anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit schriftlich kündigt, verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate. Nach Ablauf dieser anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit und der ersten Option verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate, sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 6 Monate vor Ablauf der Vertragslaufzeit schriftlich kündigt.

Optionszeiträume: • 01. Januar 2027 bis 31. Dezember 2027 • 01. Januar 2028 bis 31. Dezember 2028 • 01. Januar 2029 bis 31. Dezember 2029

5.1.5. Værdi

Rammeaftalens maksimumværdi: 288 000,00 EUR

5.1.6. Generelle oplysninger

Dette er et tilbagevendende udbud

Beskrivelse: Der Auftrag hat einen wiederkehrenden Charakter und wird nach Beendigung des hier zu beauftragenden Auftrags erneut vergeben.

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Navnene på og de faglige kvalifikationer for det personale, der skal udføre kontrakten, skal angives: Krav til tilbud

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

Yderligere oplysninger: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategiske udbud

Formålet med strategiske udbud: Ingen strategiske udbud

5.1.9. Udvælgelseskriterier

Kilder til udvælgelseskriterier: Bekendtgørelse

Kriterium: Referencer på specificerede tjenester

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Angabe des Bewerbers über durchgeführte und abgeschlossene Leistungen aus den letzten drei Jahren, die die erfolgreiche Durchführung von Leistungen bei einem Unternehmen nachweist und die dem hier zu vergebenen Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln, insbesondere hinsichtlich Erfahrungen mit Wartungsarbeiten an Kühlturmanlagen, die gemäß den Herstellerangaben und der Norm VDMA 24186 gewartet wurden.

Kriterium: Relevante uddannelses- og erhvervskvalifikationer

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Ausbildungsnachweis des Kühlturmherstellers (GOHL-KTK GmbH) in den Bereichen Steuerungstechnik und Mechanik

Kriterium: Gennemsnitlig årlig arbejdsstyrke

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Zahl der festangestellten Mitarbeiter

Kriterium: Professionel risikoansvarsforsikring

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Bestätigung, dass

Berufshaftpflichtversicherungsdeckung besteht (Personenschäden mind. EUR 1.000.000, sonstige Schäden mind. EUR 1.000.000,00)

Kriterium: Gennemsnitlig årlig omsætning

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Angaben zum Umsatz des Bewerbers der letzten 3 Geschäftsjahre

Kriterium: Tilmelding i et handelsregister

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Aktueller Auszug (nicht älter als 12 Monate) aus dem Berufs- oder dem Handelsregister des Sitzes oder Wohnsitzes des Unternehmens

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Navn: Preis

Beskrivelse: Angebotspreis

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (procentdel, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 100

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Sprog, som udbudsdokumenterne er officielt tilgængelige på: tysk, engelsk

Adresse på udbudsdokumenterne: <https://www.tender24.de/NetServer>

[/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69](https://www.tender24.de/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69)

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Tilladt

Indgivelsesadresse: <https://www.tender24.de>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: tysk, engelsk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Alternative tilbud: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 06/05/2026 12:00:00 (UTC+02:00) østeuropæisk tid, centraleuropæisk sommertid

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 25 Døgn

Oplysninger, der kan suppleres efter indgivelsesfristen er udløbet:

Køberen kan beslutte, at alle manglende tilbudsrelaterede dokumenter kan indsendes senere.

Yderligere oplysninger: Für die Nachforderung gilt § 56 Abs. 2 VgV: DESY wird die Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen. Unterlagen, die aus rechtlichen Gründen nicht nachgefordert werden dürfen, wird DESY nicht nachfordern.

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet

beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Tilladt

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Rammeaftale uden fornyet iværksættelse af konkurrence

Det maksimale antal deltagere: 1

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for mægling: nicht vorhanden

Organisation med ansvar for klager: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Organisation, der leverer supplerende oplysninger om udbudsproceduren: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH
Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Organisation, der modtager ansøgninger om deltagelse: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

8. Organisationer

8.1. ORG-7001

Officielt navn: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH
Registreringsnummer: DE 815117472
Postadresse: Holzkoppel 4
By: Schenefeld
Postnummer: 22869
Landsdel (NUTS): Pinneberg (DEF09)
Land: Tyskland
Enhed: Procurement Group
E-mail: xfel-procurement@xfel.eu
Telefon: +49 4089986006
Fax: +49 4089981905
Internetadresse: <https://www.xfel.eu>
Denne organisations roller:
Køber
Organisation, der leverer supplerende oplysninger om udbudsproceduren
Organisation, der modtager ansøgninger om deltagelse

8.1. ORG-7004

Officielt navn: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Registreringsnummer: t:022894990
Postadresse: Villemomblerstraße 76
By: Bonn
Postnummer: 53113
Landsdel (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Land: Tyskland
E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefon: +49 22894990
Fax: +49 22894990
Internetadresse: <https://www.bundeskartellamt.de>
Denne organisations roller:
Organisation med ansvar for klager

8.1. ORG-7005

Officielt navn: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Registreringsnummer: t :022894990
Postadresse: Villemomblerstraße 76
By: Bonn
Postnummer: 53113

Landsdel (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Tyskland

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefon: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internetadresse: <https://www.bundeskartellamt.de>

Denne organisations roller:

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne

8.1. ORG-7006

Officielt navn: nicht vorhanden

Registreringsnummer: DE 815117472

By: Deutschland

Postnummer: 22869

Landsdel (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Land: Tyskland

E-mail: xfel-procurement@xfel.eu

Denne organisations roller:

Organisation med ansvar for mægling

8.1. ORG-7007

Officielt navn: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreringsnummer: 0204:994-DOEVD-83

By: Bonn

Postnummer: 53119

Landsdel (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Tyskland

E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Denne organisations roller:

TED eSender

Oplysninger om bekendtgørelsen

Bekendtgørelsens ID: 975947ed-78cd-4bc4-8a47-c3468de7ca81 - 01

Formulartype: Konkurrencevilkår

Bekendtgørelsestype: Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Bekendtgørelsesundertype: 16

Afsendelsesdato for bekendtgørelsen: 02/04/2026 15:41:16 (UTC+02:00) østeuropæisk tid, centraleuropæisk sommertid

Bekendtgørelsens officielle sprog: tysk

Bekendtgørelsesnummer: 235786-2026

EUT-S-nummer: 67/2026

Offentliggørelsesdato: 07/04/2026